

Gökstadh⁸, Jngwar oc Pæther j Vretom⁹. Thætta giordhis a rætto thingx dagh oc thingx stadh a Lytisbergh vidher Husaby. Anno Domini Mccclxxx^o, Sabbato proximo ante festum Purificacionis beate Marie virginis jn testimonium premissorum meo sub sigillo.

På baksidan: Emptis in Gulsio ^eparochie Herseme^e de Emunde jn Herborwme

Sigill och sigillremsa saknas.

^a Bokstaven o möjligen efter rättelse från a. ^b æng med allmänt förkortningstecken. ^{c-c} Hopskrivet. ^d Efter rättelse, troligen från hans. ^{e-e} Med svagare bläck, möjligen med annan hand.

¹ Herrborum i S:t Anna socken. ² Utsäter i Jonsbergs socken. ³ Lundby i Östra Husby eller Häradshammars socken. ⁴ Möckeläng i Jonsbergs socken. ⁵ Klacksäter i Häradshammars socken. ⁶ Uppsala, försvunnen bebyggelse i Östkindis härad. ⁷ Ormestad i Östra Husby socken. ⁸ Gökstad i Östra Stenby socken. ⁹ Vreta i Östra Stenby socken.

10103

1380 februari 1

Dombrev rörande den utmark och de ängar som tillhört "Salois" (idag sannolikt Saloinen i Janakkala socken). Brevet förnyas (i slutet av 1400-talet) av herr Erik Fleming och det innehåller också Bo Jonssons (tidigare) dombrev. Detta utfärdades när denne höll ting med Mäskälä (nu del av Tavastehus stad) och Janakkala socknar, varvid vissa boende i "Salanpä" (idag troligen Saloinen) kårade till vissa Hattulabor om ett stycke utmark och ett antal ängar med följande omgivande råmärken: "Helläjälelara", "Harasjoenhara", "Lautasillda", "Peringänjoensu", "Ristinemenojansu", "Venesarj", "Ristinemj", "Panniniemj", "Kaitenkeula", "Safwijoenhara" och "Hellajoenhara". Denna utmark och dessa ängar hade "Salanpä"-borna i sitt trångmål pantsatt för 61 ½ mark. Hattulaborerna har nu återfått pengarna av "Salanpä"-borna. Både Bo Jonsson och Erik Fleming dömer "Salanpä"-borna att betala 40 mark (i lagmansdom) till de boende i "Kimetzä" (möjligen Kivimetsä) för upprättandet av gränsmärken. De boende i Pujaa tillfrågades om samma utmark och ängar kallas "Wesijakoma" som i Erik Flemings och Bo Jonssons brev.

Eftermedeltida regest: Referat av Erik Flemings vidimation i Harviala kopiebok, pag. 577, Finska Riksarkivet. SDHK nr 11625.

Tryckt: FMU nr 6595.

Bo Jonsson blev lagman i Finland 1379 eller 1380 (S. Engström i SBL V, s. 82). Det är högst osannolikt att han var närvarande vid utfärdandet av brevet. 1380 22/1 är han i Linköping (DS nr 10098) och 1380 5/2 ännu i Sverige (DS nr 10108). Det bör noteras att dateringen (årsangivelsen) inte är problemfri och har rättats här (se not a).

Om det finska riksrådet Erik Fleming (1487–1548) se E. Anthoni i SBL XVI, s. 118.

Domb breef daterat anno Mccc[l]xxx^a proximo die ante fest[um]^b Purificationis Mariae virginis, att samma utmark och engiar af ållder vnder Salois bryst legat hafwer hwilket breef herr Erich Flemming förnyat hafwer och inne håller Boo Johansons dombreef att då når han lagmans ting höllt med allmogen af Mäskälä och Janakala sochnar då hafwer dee Salanpä boor kårat till dee Hattila boor om ett stycke vtmark och der uthj een hoop engiar som dee domb till förende uthj deras trangmål wad satt hade för penningar 61 ½ mark och en innoom desse kring gångande råår som är Helläjälelara, Harasjoenhara, Lautasillda, Peringänjoensu, Ristinemenojansu, Venesarj, Ristinemj, Panniniemj, Kaitenkeula, Safwijoenhara och till

Hellajoenhara igen. För hwilken utmark och engiar dee Hattila boor hafwa anammat deres penningar igen uthaf föreskrefne Salånpä boor. Hafwer altsa så wäl Boo Johanson som herr Erich Flemming dömbt Salånpä boor till rå i Kimetzä boer till 40 *mark* för wälldde effter som sielfwa skiälen wydare innehåller och förmäler. Tillsfordes Pujaisboor¹ om samma vtmark och engiar kallas Wesijakoma som uthj Herr Erick Flemmingz och Boo Johansons breek.

^aMcccxxx *ms.* ^b festo *ms.*

¹ Sannolikt avses Pujaa i Mäskälä socken.

10104

1380 februari 2

Askeby

Anund Kejsare skänker i öppet brev till Askeby kloster för sin och sina föräldrars själar 1 spansn avgäld i Myckelmosse i Kville socken i Bråbo härad och säljer samtidigt 1 ¼ spansn avgäld för 2 mark penningar. Beloppet har utfärdaren till fullo erhållit. Anund Kejsare avhänder sig och sina arvingar egendomen och överlåter den till klostret som ewig egendom. Utfärdaren ger häradshövdingen i Bråbo härad fullmakt att ge fasta på egendomen till klostret.

Utfärdaren ber närvarande skäligen män herr Arung i Skedevi och Johan Grimolfsson att besegla eftersom han själv saknar sigill.

Orig. på perg. (24,5 x 9,4 cm, uppveck 1,2 cm; 11 rader), Sv. Riksarkivet.

SDHK nr 11626.

Regest: RPB nr 1478.

Om Johan Grimolfsson, häradshövding i Bråbo, se J. E. Almquist, Lagsagor och domsagor i Sverige I (1954), s. 305, not 1.

Alla the mæn thetta breff høra eller sea · helsar jac Anunder Keysare · æuerdhelica medh Gudhi · Gør jac^a thet allum mannum kunnuct medh thesso mino nærwarande brefue øpno · mic hafua gifwith Askaby klostre fore mina siæl · oc mina forældra · eet spanz afgæld j Myklamusa · oc eet spanz affgæld salt oc eet fiærdhungs spanz afgæld · fore twa marker pænningar. Oc kænnes jac mic fullileca oc wæl betaladhin wara · Ffore thy afhænder jac mic thet goz oc minom arfwm · oc tileghnar fornæmpdo kløstre til æuerdhelico ægho · Nw bidher jac oc fulla mact gifuer hæræzhøfdhinganum j Brabohæradhe · at lata klostreno fastæ a the fornæmpdo gozeno j Myklamusa som ligger j Kwillinge sokn j Brabohæradhe · Til thessins brefzins meer stazfæstile oc witisbyrdh · tha bedhis jac thessa skælica nærwaranda manna insighle mædhan jac ey ægher siælfuer insighle · hærra Arungs¹ j Skædhwi · Joan Grimolfssons^b. Datum Askaby · anno Domini M^occc^oc octogesimo, jn festo Purificacionis beate Marie virginis^d.

På baksidan: Littera de Myclamusa
^c-j Kuillinge sokn^e

Sigill: nr 1 fragment av ofärgat vax, 1,9 x 2,0 cm; nr 2 endast sigillremsa.